Programma Festa d'Autunno 2024

Autumn Festival 2024 Programme

INAUGURAZIONE FESTA D'AUTUNNO INAUGURATION OF THE AUTUMN FESTIVAL

VEN / FRI 04.10 / 17:00 – 18:00

Piazza della Riforma e Patio del Municipio /
City Hall Courtyard

In presenza delle Autorità, del Corpo Volontari Luganesi e di Lara Montagna, la manifestazione prenderà il via presso la Corte dei patrizi con lo sparo ufficiale da parte del Corpo Volontari di Lugano. Il pubblico è invitato a partecipare e scoprire le attività che animeranno l'inaugurazione.

The event will start at the Patrician's Court in the City Hall courtyard in the presence of the local authorities, Lugano Volunteer Corps and Lara Montagna, with the official gunshots fired by the Lugano Volunteer Corps. The public is invited to attend and discover the activities organised specially for the inauguration.

MERCATINO MERCEOLOGICO MARKET

VEN / FRI 04.10 / 10:00 – 22:00

SAB / SAT 05.10 / 10:00 – 22:00

DOM / SUN 06.10 / 10:00 – 18:00

Centro cittadino / City centre

Vivaci bancarelle vi accolgono in Piazza della Riforma, Via Nassa, Piazza Dante con prodotti di artigianato locale e prelibatezze stagionali.

Lots of colourful stalls in Piazza della Riforma, Via Nassa and Piazza Dante with local handicrafts and seasonal specialities.

MERCATO STRAORDINARIO SPECIAL MARKET

SAB / SAT 05.10 / 10:00 – 18:00

DOM / SUN 06.10 / 10:00 – 18:00

Contrada di Verla

Oggettistica retrò, collezionismo e moda vintage per chi è “a caccia di occasioni” insieme a bancarelle con prodotti alimentari.

Vintage objects, collectables and fashion for “bargain hunters”. Offering local handicrafts and seasonal culinary delights.

GROTTINI “GROTTOS”

VEN / FRI 04.10 / 16:00 – 02:00

SAB / SAT 05.10 / 10:00 – 02:00

DOM / SUN 06.10 / 10:00 – 18:00

Centro cittadino / City centre

I deliziosi sapori della gastronomia locale

e i piatti tipici dell'autunno vi aspettano per le vie del centro.

The delicious taste of local cuisine and typical autumn dishes along the city streets.

ANIMAZIONE MUSICALE MUSICAL ENTERTAINMENT

VEN / FRI 04.10 / 16:00 – 20:00

SAB / SAT 05.10 / 10:00 – 19:00

DOM / SUN 06.10 / 10:00 – 18:00

Centro cittadino / City centre

Musica popolare itinerante per le vie della città.

Folk music throughout the city streets.

CONCERTO D'AUTUNNO DELLA CIVICA FILARMONICA LUGANO AUTUMN CONCERT WITH THE LUGANO PHILHARMONIC ORCHESTRA

DOM / SUN 06.10 / 16:30

Palazzo dei Congressi / Convention Centre

SFILATA DEI TRATTORI D'EPOCA PARADE OF VINTAGE TRACTORS

DOM / SUN 06.10 / 10:30, 14:30

Lungolago / Lakeside

Il Gruppo Trattori d'epoca Ticino presenta una speciale sfilata di trattori d'epoca. Dopo le sfilate i mezzi saranno in esposizione sul lungolago.

The Ticino Vintage Tractor Group presents a special parade of vintage tractors. After the parade, the vehicles will be on display along the lakeside.

ZUCCHE NOSTRE DI FUTURE FARMERS FUTURE FARMERS HOME GROWN PUMPKINS

SAB / SAT 05.10 / 10:00 – 18:00

DOM / SUN 06.10 / 10:00 – 18:00

Piazza della Riforma

Promuovere la sostenibilità sociale, ambientale ed economica, rilanciando la coltivazione di zucche nel Luganese e nel Mendrisiotto. Questo progetto coinvolge aziende agricole locali e la Fondazione Sant'Angelo di Loverciano.

Find out how "Home-grown Pumpkins" promote social, environmental and economic sustainability by relaunching pumpkin cultivation in the Lugano and Mendrisiotto regions. This project involves local farms and the Sant'Angelo Foundation of Loverciano.

Programma degli incontri (sabato e domenica):

Programme of events (Saturday and Sunday):

11:00 Un agricoltore condivide l'impatto del progetto sulla sua azienda

A farmer shares the impact of the project on his farm

14:00 Un agronomo spiega come coltivare zucche nel proprio orto

An agronomist explains how to grow pumpkins in your own garden

16:00 Future Farmers presenta l'evoluzione e le prospettive future del progetto

Future Farmers presents the evolution of the project and future prospects

SWISS CHEESE AWARD

VEN / FRI 04.10 / 16:30 – 17:00

Palazzo dei Congressi / Convention Centre

L'artigianato tradizionale è al centro dello Swiss Cheese Award. Caseifici da tutta la Svizzera inviano alla competizione i loro migliori casari con i loro prodotti di alta qualità.

Traditional craftsmanship is the focus of the Swiss Cheese Award. Cheesemakers from all over Switzerland send their best cheesemakers to the competition with their highest-quality products. local companies.

cheese-awards.formaggiosvizzero.ch

CHEESE FESTIVAL

SAB / SAT 05.10 / 10:00 – 22:00

DOM / SUN 06.10 / 10:00 – 17:00

Lungolago / Lakeside

Uno dei più grandi mercati del formaggio in

Svizzera. Al Cheese Festival potrete vivere un tradizionale mercato del formaggio accompagnato da un ricco programma di attività. Si potranno fare degustazioni e acquistare il formaggio.

One of the largest cheese markets in Switzerland. At the Cheese Festival there will be a traditional cheese market and a programme full of activities. You can both taste and buy cheese at the festival.

ASSOCIAZIONE PITTORI E SCULTORI TICINO ASSOCIATION OF PAINTERS AND SCULPTORS TICINO

DOM / SUN 06.10 / 11:00 – 17:00

Centro Cittadino / City Center

Pittori armati di cavalletti, colori e tele dipingono la città in festa. Dalle ore 16:00 è possibile acquistare le loro opere.

Painters equipped with easels, paints, and canvases will paint the festive city. Starting at 16:00, it will be possible to purchase their works.

AUTUMN VIBES – VISITA GUIDATA DELLA CITTÀ AUTUMN VIBES – GUIDED TOUR OF THE CITY

SAB / SAT 05.10 / 14:00 – 16:00

DOM / SUN 06.10 / 14:00 – 16:00

Ritrovo e arrivo / Meeting and arrival point:

Lugano Region Info Point, Via Magatti 6

Fatevi accompagnare da una guida locale alla scoperta delle bellezze autunnali di Lugano. Biglietti gratuiti ritirabili al Lugano Region Info Point il giorno stesso dell'evento (fino a esaurimento scorte).

Discover the beauty of autumn in Lugano with a local guide. Free tickets can be collected from the Lugano Region Info Point on the same day of the event, limited numbers available.

Programma eventi della Corte dei Patrizi

Patricians' Court event Programme

VEN / FRI 04.10 / 17:00 – 21:00

SAB / SAT 05.10 / 10:00 – 19:00

DOM / SUN 06.10 / 09:00 – 18:00

Patio del municipio / City Hall Courtyard

I 15 patriziati della Città di Lugano accolgono il pubblico con i loro prodotti e la loro storia nel patio del municipio, che in occasione della Festa d'Autunno verrà trasformato nella loro casa, o meglio: nella Corte dei patrizi!

The 15 patrician associations of the City of Lugano will welcome the public with their products and their history in the city hall courtyard, which will be transformed into their base for the festival, or rather, into the patricians' court!

lugano.ch/patriziati

ANTICHE VARIETÀ DI MELE ANCIENT APPLE VARIETIES

La scoperta delle antiche varietà di mele che crescono sul territorio di Lugano con l'Alberoteca:

The discovery of ancient apple varieties growing in the Lugano area with the Alberoteca:

Esposizione con oltre 20 varietà Exhibition with more than 20 varieties

VEN / FRI 04.10 / 17:00 – 21:00

SAB / SAT 05.10 / 10:00 – 19:00

DOM / SUN 06.10 / 09:00 – 18:00

Prepariamo insieme il succo di mele

Let's make apple juice together

SAB / SAT 05.10 / 10:30 – 11:15, 11:30 – 12:15

Attività di torchiatura per bambini.

Apple pressing for kids.

Presentazione e degustazione con Muřiel Hendrichs Presentation and tasting with Muřiel Hendrichs

SAB / SAT 05.10 / 15:00 – 16:00

Spettacolo per bambini Show for children

DOM / SUN 06.10 / 14:00 – 15:00

Con la compagnia teatrale Sugo D'inchostro (con merendina finale).

With the theatre company Sugo D'inchostro (with a snack at the end).

IL VINO FA BUON SANGUE

SAB / SAT 05.10 / 11:30 – 12:15

DOM / SUN 06.10 / 16:00 – 16:45

Impariamo a conoscere il vino ticinese con Ticinowine. A pagamento

Let's discover the wine of Ticino with Ticinowine. On payment.

CONCERTO FILARMONICA UNIONE SONVICO

CONCERT WITH UNIONE
SONVICO PHILHARMONIC
ORCHESTRA

SAB / SAT 05.10 / 14:00 – 15:00

DIRETTA RADIOFONICA CON RSI RETE UNO

LIVE RADIO WITH RSI RETE UNO

DOM / SUN 06.10 / 09:00 – 12:25

Le trasmissioni “L'ora della terra” e “La domenica popolare” condotte da Lara Montagna in diretta dalla Corte dei patrizi con la partecipazione musicale dei gruppi Costumi Valcolla e Cantiamo Sottovoce.

The programmes "L'ora della terra" and "La domenica popolare" hosted by Lara Montagna will be broadcast live from the Patricians' Court with the musical participation of the groups Costumi Valcolla and Cantiamo Sottovoce.